

ДОГОВОР

Днес,2009г., в гр. София, между:

1. „**A.S.A. Шеле**” ЕООД, ЕИК: 831578348, със седалище и адрес на управление: гр. София, кв. „Изток”, ул. Николай Хайтов № 12, ет. 4, офиси 13 и 14, представявано от Управителите Антон Емилов Антонов и Кристиан Шееле, наричано по-долу „**Изпълнител**”

и
2. „.....”, ЕИК:, със седалище и адрес на управление:, адрес за кореспонденция:, телефон за връзка:, представявано от:, наричано по-долу „**Възложител**”,

се постигна споразумение и се подписа договор относно следното:

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. **Възложителят** възлага, а **Изпълнителят** приема да извозва битови и приравнени към тях отпадъци, събрани в(брой) / (тип контейнер).....

1.2. График на извозване:.....

1.3. Място на събиране от площадка:.....

2. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

2.1. **Изпълнителят** се задължава да предостави за ползване изброените по-горе контейнери.

2.2. **Изпълнителят** се задължава да извозва контейнерите в договорения график.

2.3. **Изпълнителят** се задължава при необходимост, след предварителна заявка до три дни, да осигурява допълнително извозване на контейнери срещу заплащане.

2.4. **Изпълнителят** има право да получи уговореното в настоящия договор възнаграждение, съгласно **точка 5 „Цена”**.

2.5. **Изпълнителят** има право да получи допълнително възнаграждение за извозването на допълнителен обем отпадъци, намиращи се извън контейнерите, съгласно уговорената цена.

3. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

3.1. **Възложителят** се задължава да определи подходяща площадка за поставяне на контейнерите.

CONTRACT

Today, the2009, in the city of Sofia, between:

1. „**A.S.A. Scheele**” EOOD, Id. № 831578348, with residence and head office in: Sofia, district “Iztok”, 12 Nikolay Haitov Str., floor 4, office 13 and 14, represented by the Managers Anton Emilov Antonov and Christian Scheele, in the following contract named “**Executor**”

and
2. “.....”, Id. №, with residence and head office in:, correspondence address:, contact telephone:, represented by:, in the following contract named “**Delegator**”,

the following agreement was achieved and the following contract was signed about:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The **Delegator** delegates, and the **Executor** agrees to collect and transport household and equal to it waste, in:(pieces) / (type containers).....

1.2. Transport schedule:

1.3. Collecting place:.....

2. RIGHTS AND RESPONSIBILITIES OF THE EXECUTOR

2.1. The **Executor** is obliged to ensure the named containers for free use.

2.2. The **Executor** is obliged to ensure the transport of the containers, based on the schedule, according to the agreement.

2.3. The **Executor** is obliged to ensure extra transport of containers, if 3 days earlier requested by the client, against extra payment.

2.4. The **Executor** has the right to receive the arranged in the present contract fee, according to point 5 “**Price**”

2.5. The **Executor** has the right to receive an extra payment for transported extra volume of waste, placed outside of the containers, according to the arranged price.

3. RIGHTS AND RESPONSIBILITIES OF THE DELEGATOR

3.1. The **Delegator** is obliged to define a suitable place for placing of the containers.

3.2. **Възложителят** се задължава да ползва контейнерите с грижата на добър стопанин, да не допуска изхвърлянето на запалими материали, строителни и производствени отпадъци.

3.3. **Възложителят** се задължава да заплаща в договорените срокове цената на услугата.

3.4. **Възложителят** се задължава да определи длъжностно лице, което да подписва месечен протокол за обема на извършената работа, въз основа на протокола на **Изпълнителя**, или да има задължението да присъства в момента на извършване на услугата и да се подписва върху протокола - график за съответния ден, всеки път при извършване на услугата. Ако представител на **Възложителя** не присъства или не се подпише, важи подписът и информацията от протокола - график, подписан от представител на **Изпълнителя**.

4. СРОК

Настоящият договор се сключва за срок от **1 /една/ година, считано от2010г.**

5. ЦЕНА

5.1. **Цената за еднократно вдигане на един контейнер(тип) възлиза на/..... без ДДС.**

5.2. Заплащането на услугата, предмет на договора, се извършва срещу представена от **Изпълнителя** фактура до 10-то число на месеца, следващ извършване на услугата на база подписания протокол.

5.3. Срок на плащане: до 10 дни след издаване на фактурата.

5.4. При забавяне на плащането с над 10 дни, **Изпълнителят** има право да начисли неустойка в размер на 0,5% върху цената на услугата, за всеки просрочен ден, до окончателното плащане.

5.5. Промяна на договорената цена на услугата се прилага при промяна на цените на горивата и смазочните материали с над 10%, промяна на минималната работна заплата с над 10%, инфлация от над 5%, както и при допълнителни разходи за **Изпълнителя**, възникнали от промяна на Нормативната уредба или промяна на начина на третиране на отпадъците.

6. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА. ОТГОВОРНОСТИ

6.1. От страна на Възложителя

6.1.1. В случай, че **Изпълнителят** системно не извозва отпадъците, **Възложителят** има право да прекрати договора с едномесечно, писмено предизвестие. Под „системно“ страните разбират 2 /два/ последователни пъти.

6.2. От страна Изпълнителя

6.2.1. В случай, че **Възложителят** системно забавя плащането на извършената услуга, **Изпълнителят**

3.2. **The Delegator** is obliged to use the given containers with the care of a good owner, not to allow the throwing of inflammable materials, construction - and production waste.

3.3. **The Delegator** is obliged to pay the arranged fee for the service in the defined terms.

3.4. **The Delegator** is obliged to define a responsible person for signing of monthly protocols about the volume of the accomplished service, according to the protocol of **the Executor**, or the person must be present during the accomplishing of the service and to put his signature on the protocol for each day. If a representative of **the Delegator** is not present and if he does not sign the protocol, the protocol, signed by the representative of **the Executor** is valid.

4. TERMS

The present contract is valid for the period of **1 /one/ year, counted from the:.....2010.**

5. PRICE

5.1. **The price for a one time picking up of a container(type) is/.....without VAT.**

5.2. The payment of the service, subject of the contract, follows according to a presented invoice by **the Executor** in the period of the first 10 days of the following month, on the ground of the signed protocol.

5.3. Payment terms: 10 days after receiving of the invoice.

5.4. If the payment delays with over 10 days, **the Executor** has the right to calculate a penalty with amount of 0,5% from the price of the service for each day of the delay, until the complete sum is paid.

5.5. A change in the price agreement can be made if the prices of the fuels and oils jump with over 10%, if the default middle salary jumps with over 10%, if the inflation becomes more than 5%, so as in case of extra costs for **the Executor**, because of changes in the Normative order, or changes in the way of treatment of the waste.

6. TERMINATION OF THE CONTRACT. RESPONSIBILITIES

6.1. From the Delegators side

6.1.1. In case that **the Executor** systematically does not pick up the waste, **the Delegator** has the right to terminate the present contract through a one - month written notification. "Systematically" in this case means 2 /two/ consecutively times.

6.2. From the Executors side

6.2.1. In case that **the Delegator** systematically delays the payment of the service, **the Executor** has the right

има право да прекрати договора с едномесечно, писмено предизвестие, като запазва правото си да претендира по съдебен ред за дължимата сума, заедно с претърпените вреди и пропуснати ползи.

6.2.2. В случай, че **Възложителят** не опазва предоставените съдове за смет с грижата на добър стопанин или **Възложителят** не заплати допълнителните разходи, съгласно т. 5.5. в пет дневен срок от представянето им, **Изпълнителят** има право да прекрати договора без предизвестие.

6.2.3. Извън случаите на неизпълнение, всяка от страните има право да прекрати настоящия договор с едномесечно писмено предизвестие.

7. ДОПЪЛНИТЕЛНИ УСЛОВИЯ

7.1. При повреда или унищожаване на контейнер, собственост на **Изпълнителя**, **Възложителят** се задължава да го заплати по продажна цена на нов контейнер от същия вид.

7.2. При неизпълнение на задълженията по настоящия договор, неправната страна дължи неустойка в размер на 0,5% на ден, но не повече от 8% от стойността на неизпълнението.

7.3. Всички спорове между страните се решават по споразумение, изразено писмено. При непостигане на споразумение, спорът се решава по съдебен ред.

Настоящият договор се изготви в **три** еднообразни екземпляра - един за **Изпълнителя**, един за **Възложителя** и един за **Столична община**.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

.....
/Кр. Шееле/

.....
/А. Антонов/

to terminate the present contract through a one - month written notification and he keeps the right to claim, according to the legal way for the owed sum, together with the damages and the passed benefits.

6.2.2. In case that **the Delegator** does not take care of the given containers as a good owner or if **the Delegator** does not pay the extra expenses, according to point 5.5. after a period of 5 /five/ days after the presenting, **the Executor** has the right to terminate the contract immediately, without a notification.

6.2.3. Out of the cases of non - execution, each side has the right to terminate the present contract through a one - month written notification.

7. ADDITIONAL CONDITIONS

7.1. In case of damage or destroying of a container, owned by **the Executor**, **the Delegator** is obliged to pay for it, according to the official price for a new one from the same kind.

7.2. In case of a non - execution of the obligations, according to the present contract, the faulty side owes a penalty of 0,5% per day, but not more than 8% from the value of the non - execution.

7.3. All arguments between the sides have to be solved through an agreement in a written form. If this is not a possibility, the argument has to be solved by the court.

The present contract was issued in **three** identical copies - one for **the Executor**, one for **the Delegator** and one for the **Municipality of Sofia**.

DELEGATOR:

EXECUTOR:

.....
/Chr. Scheele/

.....
/A. Antonov/

Справка /Приложение № 1/

за количеството, вида и произхода на отпадъците на
фирма: „.....”

за обект:.....

Адрес на извозване:.....

№	Вид на отпадъка		Количество о (т./г)	Произход
	Код	Наименование		
1	200301	Смесени битови отпадъци		

Възложител:.....

/Подпис и печат/

Verification /Application 1/

about the volume, kind and origin of the waste of the
company: “.....”

for the object:.....

Address for collecting:.....

№	Kind of the waste		Volume (to./y)	Origin
	Code	Name		
1	200301	Mixed household waste		

Delegator:.....

/Signature and stamp/

